

consideraran citats tots els licitadors en virtut d'aquesta clàusula, i tindrà lloc davant de la Mesa de contractació, a la Sala d'Actes de la corporació, a les dotze hores del dia assenyalat al començament d'aquest article, i s'ajustarà al que disposa l'article 34 del Reglament de contractes de les corporacions locals.

Article 6

L'adjudicació definitiva de la subhasta la realitzarà l'òrgan de contractació a la propera sessió que es dugui a terme un cop feta l'adjudicació provisional.

Article 7

L'adjudicatari restarà obligat al pagament de l'import dels anuncis i qualsevol altra despesa que el contracte o la seva formalització en sigui la causa, inclosos els honoraris del notari autoritzant l'escriptura pública corresponent i qualsevol altre tipus de tribut.

Article 8

Per a l'acceptació d'aquest plec, s'entén que l'adjudicatari renuncia a qualsevol fur o privilegi i se sotmet als tribunals competents per resoldre i conèixer les qüestions que puguin suscitar-se.

Article 9

En tot el que no preveu aquest plec, i mentre no es trobi en contradicció amb aquest, o sigui incompatible, regirà, respecte a la preparació i l'adjudicació del contracte, la legislació administrativa segons el que disposa l'article 262 de la Llei autonòmica 8/1987, i respecte dels efectes i l'extinció, les normes de dret privat que siguin aplicables en cada cas.

Expedient de subhasta de la parcel·la núm. 42.

Aprovat pel Ple de la corporació, en sessió ordinària de 6 d'octubre de 1994, el plec de clàusules administratives per a la venda en subhasta pública de la parcel·la núm. 42 del Tancat del Vilanova, bé patrimonial de l'Ajuntament de Falset, s'exposa al públic durant un termini mínim de 15 dies comptats a partir de l'endemà de la inserció d'aquest anunci al *Butlletí Oficial de la província/DOGC* (últim anunci) perquè s'hi puguin presentar reclamacions; per bé que la licitació s'ajornarà, quan resulti necessari, en el supòsit que es formulin reclamacions contra el plec de condicions.

Article 1

L'Ajuntament de Falset convoca pública subhasta per a l'alienació de la parcel·la núm. 42 del Tancat del Vilanova.

Article 2

S'assenyala com a tipus mínim de licitació la quantitat d'1.250.000 ptes., un milió dues-cents cinquanta mil ptes. millorable a l'alça.

Article 3

Garanties

3.1 Per tal de poder optar a la subhasta, els licitadors hauran d'acreditar haver constituït a disposició de la corporació, en concepte de garantia provisional de la contractació, la quantitat corresponent al 2% del tipus de licitació.

3.2 L'adjudicatari de la subhasta haurà d'incrementar aquesta quantitat, en el termini de deu dies hàbils comptadors a partir de l'ende-

ma de la notificació de l'adjudicació definitiva, fins al 4 % del preu d'adjudicació, en concepte de garantia definitiva de la contractació.

3.3 La totalitat de la fiança així constituïda serà retinguda per la corporació fins al moment en què s'hagi satisfet l'import total de l'adjudicació segons el que prescriu l'article 9.

3.4 Les garanties podran constituir-se en qualsevol de les formes admeses en dret. En especial, per a la seva regulació, serà d'aplicació el que es disposa al capítol I, del Llibre 3 del Reglament de contractes de l'Estat, i resta de normativa concordant.

Article 4

Les proposicions per poder optar a la subhasta es presentaran a la Secretaria de la corporació durant el termini de vint dies hàbils comptadors a partir de l'endemà de la publicació de l'últim edicte de licitació, en hores d'oficina, i de la manera següent:

I. Un sobre tancat, en el qual es farà constar: "Sobre núm. 1. Documentació i referències per optar a la subhasta de la parcel·la (núm.), que presenta (nom persona)". En aquest sobre s'inclourà la documentació següent:

a) Còpia autenticada del DNI de qui signi la proposició, i poders validats quan l'oferta es faci en nom d'una altra persona natural o jurídica.

b) Resguard acreditatiu d'haver constituït, a disposició de la Corporació, la fiança provisional d'acord amb l'assenyalat a l'article 3

c) Declaració jurada de no trobar-se inclòs en cap dels supòsits d'incapacitat o incompatibilitat previstos a la legislació vigent per poder contractar amb l'Administració Local.

II. Un altre sobre tancat, en el qual es farà constar: "Sobre núm. 2. Proposició econòmica per optar a la subhasta de la parcel·la (núm.), que presenta (nom persona)". Dins d'aquest sobre s'inclourà la proposició econòmica, ajustada a la literalitat següent:

"El senyor/La senyora, veí/veïna de (localitat), amb domicili a (domicili), telèfon (núm.), amb DNI (núm.), obrant en nom propi/en representació de (nom del representat), assabentat/ada de l'anunci de subhasta per a l'adjudicació de l'alienació del bé patrimonial immoble de l'Ajuntament de Falset, parcel·la núm. 41, i del plec de clàusules administratives particulars que regeixen la subhasta, declara:

"Acceptar íntegrament el plec de clàusules aprovat.

"Ofertar la quantitat de (import, en lletres i en números) pessetes, que representa una millora de (import) pessetes, sobre el tipus de licitació.

"Lloc, data i signatura del proponent."

Article 5

L'endemà o el primer dia hàbil següent a aquell en què acabi el termini de presentació de proposicions, la mesa de contractació, constituïda segons el que disposa l'article 33 del Reglament de contractes de les corporacions locals, procedirà a l'obertura dels sobres núm. 1 i 2 per tal de poder qualificar els documents presentats en temps i forma, fet que certificarà el Secretari de la corporació. L'acte d'obertura de proposicions i adjudicació provisional serà públic, i es consideraran citats tots els licitadors en virtut d'aquesta clàusula, i tindrà lloc davant de la Mesa de contractació, a la Sala d'Actes de la corporació, a les dotze hores del dia assenyalat al començament d'aquest article, i s'ajustarà al que

disposa l'article 34 del Reglament de contractes de les corporacions locals.

Article 6

L'adjudicació definitiva de la subhasta la realitzarà l'òrgan de contractació a la propera sessió que es dugui a terme un cop feta l'adjudicació provisional.

Article 7

L'adjudicatari restarà obligat al pagament de l'import dels anuncis i qualsevol altra despesa que el contracte o la seva formalització en sigui la causa, inclosos els honoraris del notari autoritzant l'escriptura pública corresponent i qualsevol altre tipus de tribut.

Article 8

Per a l'acceptació d'aquest plec, s'entén que l'adjudicatari renuncia a qualsevol fur o privilegi i se sotmet als tribunsals competents per resoldre i conèixer les qüestions que puguin suscitar-se.

Article 9

En tot el que no preveu aquest plec, i mentre no es trobi en contradicció amb aquest, o sigui incompatible, regirà, respecte a la preparació i l'adjudicació del contracte, la legislació administrativa segons el que disposa l'article 262 de la Llei autonòmica 8/1987, i respecte dels efectes i l'extinció, les normes de dret privat que siguin aplicables en cada cas.

PG-580 T (94.307.016)

AJUNTAMENT DE GRANOLLERS

ANUNCI

sobre el Reglament per a l'ús de la llengua catalana.

Aprovat definitivament el Reglament per a l'ús de la llengua catalana, se'n publica el text íntegre a efectes de la seva entrada en vigor.

Reglament per a l'ús de la llengua catalana

CAPÍTOL 1

De l'àmbit d'aplicació.

Article 1

1.1 L'ús de la llengua catalana per part de l'Ajuntament de Granollers i dels organismes que en depenen, tals com patronats, societats anònimes municipals o qualsevol altre, es regeix pels criteris que estableix aquest Reglament.

1.2 Les empreses que gestionin indirectament serveis locals, bé sigui per concessió administrativa o qualsevol altra fórmula de les regulades a la normativa de règim local, també es regeixen pels mateixos criteris.

1.3 L'Ajuntament de Granollers vetlla perquè en els ens i les activitats en què participi mitjançant convenis, consorcis o altres formes de convinença, s'hi apliquin els criteris que estableix aquest Reglament.

1.4 L'Ajuntament de Granollers manté un centre de normalització lingüística amb l'objectiu d'impulsar-la. Tots els organismes abans esmentats s'han d'ajustar als criteris d'ús lingüístic que difongui el centre de normalització lingüística.

CAPÍTOL 2

De l'ús lingüístic general.

Article 2

D'una manera general, l'Ajuntament de Granollers ha d'emprar el català per a les seves tasques i relacions, amb les particularitats que resulten dels articles següents.

CAPÍTOL 3

De l'ús en l'organització municipal.

Article 3

3.1 Les actuacions internes de l'Ajuntament de Granollers s'han de fer en català.

3.2 Les actes de les sessions que realitzi l'Ajuntament de Granollers en Ple, la Comissió de govern i les comissions informatives s'han de redactar en llengua catalana. També s'hi han de redactar les actes dels diversos patronats, consells i entitats amb personalitat jurídica dependents d'aquest Ajuntament.

3.3 L'alcaldia, les regidories, i també les diverses dependències administratives o serveis, en la seva actuació administrativa han de redactar la documentació en llengua catalana.

3.4 Tots els impresos utilitzats pels diferents òrgans de l'Ajuntament de Granollers s'han de redactar en català.

3.5 Els rètols indicatius d'oficines i despatxos, les capçaleres de tota classe d'impresos, els segells de goma, els tampons i altres elements anàlegs han de ser escrits en català.

3.6 Les màquines d'escriure i les impressores dels ordinadors han d'estar adaptades per al funcionament en llengua catalana. Els programes i tot el material ofimàtic també s'hi ha d'adaptar, tant com es pugui.

Article 4

4.1 L'Ajuntament de Granollers, en els contractes pels quals s'encarreguin a tercers estudis, projectes i treballs, farà constar una clàusula en la qual s'especificarà que el treball s'ha de lliurar en llengua catalana.

4.2 L'Ajuntament de Granollers ha de vetllar perquè els seus contractistes i proveïdors presentin la documentació en català i perquè, tant com es pugui, facin ús del català en els béns i en els serveis que són objecte del contracte. Aquests requisits han de constar en el plec de condicions, o taba, dels contractes administratius que aprovi l'Ajuntament de Granollers.

CAPÍTOL 4

De les relacions amb els administrats.

Article 5

5.1 Tots els expedients administratius de l'Ajuntament de Granollers s'han de tramitar en llengua catalana.

5.2 L'expedició de documents o de testimoniatges d'expedients es farà en català o, si la persona sol·licitant ho demana expressament, en castellà.

5.3 Les comunicacions i les notificacions dirigides a persones físiques i jurídiques residents en l'àmbit lingüístic català, s'han de fer en llengua catalana, sens perjudici del dret dels ciutadans a rebre-les, si ho demanen expressament, en castellà.

5.4 La sol·licitud de traducció que facin les persones interessades d'acord amb els dos apar-

tats anteriors en el termini de 10 dies a partir de la recepció de la notificació en català, suspendrà els terminis establerts en els procediments fins que no es faciliti la traducció corresponent.

5.5 Els documents, les comunicacions i les notificacions dirigides a persones residents a la resta de l'Estat espanyol s'han de trametre normalment en la seva versió al castellà o, quan sigui possible, en la llengua oficial pròpia, preferiblement acompanyats del text català.

5.6 Els documents, les comunicacions i les notificacions adreçades a persones residents fora de l'Estat espanyol es poden redactar en una llengua del territori on van adreçades, en català, en castellà o en diverses d'aquestes llengües.

Article 6

Els impresos s'han d'oferir en la versió catalana, sens perjudici del dret dels particulars a emplenar-los en castellà. Les versions castellanes seran a disposició dels interessats.

Article 7

Només es faran impresos bilingües quan alguna circumstància especial ho recomani, d'acord amb les orientacions que estableixi la Comissió interdepartamental de seguiment a què es refereix l'article 23, a proposta del centre de normalització lingüística. El text català hi ha de figurar de forma preferent.

Article 8

En les seves comunicacions administratives orals, el personal de l'Ajuntament de Granollers ha d'emprar la llengua catalana, llevat que l'administrat demani expressament ser atès en castellà. Així mateix, es pot recórrer a qualsevol llengua o mitjà que faciliti la comunicació en el cas que sigui necessari.

Article 9

Els documents públics i els contractuals atorgats per l'Ajuntament de Granollers s'han de redactar sempre en català. En cas que l'Ajuntament de Granollers concorri, juntament amb altres atorgants, el document s'ha de redactar també en la llengua que s'acordi.

CAPÍTOL 5

De les relacions institucionals.

Article 10

10.1 La documentació que l'Ajuntament de Granollers adreça a qualsevol de les administracions públiques situades als territoris de l'àmbit lingüístic català s'ha de redactar en llengua catalana.

10.2 Les comunicacions de l'Ajuntament de Granollers adreçades a l'administració civil o militar de l'Estat i a la justícia dins l'àmbit lingüístic català s'han de redactar en llengua catalana.

Article 11

Els documents i les còpies de documents de l'Ajuntament de Granollers adreçats a les administracions públiques fora de l'àmbit lingüístic català i dins l'Estat espanyol s'han de trametre en castellà o, si és possible, en la llengua oficial pròpia, preferiblement acompanyats del text català. Cal indicar, si escau, que el text és traducció de l'original català.

Article 12

No obstant el que es diu en l'article anterior, els documents i les còpies de documents de l'Ajuntament de Granollers adreçats a les administracions públiques fora de l'àmbit lingüístic català, i especialment els adreçats als organismes centrals d'abast estatal o supraestatal, s'adreçaran en català sempre que sigui possible perquè la normativa de l'òrgan respectiu ho permeti o per qualsevol altre motiu.

CAPÍTOL 6

Dels avisos, publicacions i activitats públiques.

Article 13

La retolació pública de tota mena s'ha de redactar en català.

Article 14

Les disposicions de l'Ajuntament de Granollers s'han de publicar sempre en català, i quan correspongui, per prescripció legal, s'ha de fer la traducció al castellà de l'original en català.

Article 15

15.1 Els llibres, les revistes i, en general, tots els cartells i publicacions que editi l'Ajuntament de Granollers, com també els missatges que s'emetin a través dels mitjans de comunicació, s'han de fer en català, llevat dels específicament destinats a la promoció exterior, que es poden fer en la llengua dels destinataris.

15.2 Fora de l'àmbit lingüístic català, la publicitat s'ha de fer generalment en versió doble, en català i castellà o, preferiblement, en la llengua pròpia, si n'és una altra.

15.3 Quan els impresos, tríptics i altres escrits de les entitats o les institucions de l'àmbit lingüístic català, o les d'abast estatal o supraestatal, que arribin per tal de difondre'ls, no siguin redactats en llengua catalana, l'Ajuntament de Granollers en sol·licitarà la versió en aquesta llengua, sens perjudici de la seva difusió d'acord amb la legislació vigent.

Article 16

Els càrrecs de l'Administració municipal s'han d'expressar normalment en català en els actes públics celebrats i les actuacions fetes dins l'àmbit lingüístic català, quan la intervenció sigui per raó del càrrec.

CAPÍTOL 7

De les institucions docents.

Article 17

17.1 Les institucions docents de l'Ajuntament de Granollers, tant de gestió directa com mitjançant un altre sistema en què l'Ajuntament de Granollers sigui membre únic o membre associat, han de tenir cura, especialment, de l'estricta aplicació de les normes i instruccions que resulten del desplegament del marc legal vigent en matèria de normalització lingüística.

17.2 En totes les actuacions administratives s'ha d'utilitzar sempre el català d'acord amb el que indiquen els articles precedents, i els directors han de vetllar perquè la llengua catalana esdevingui el vehicle d'expressió normal en les activitats internes i de projecció externa.

CAPÍTOL 8
Dels registres.

Article 18

En els registres administratius de l'Ajuntament de Granollers, els assentaments s'han de fer sempre en català.

CAPÍTOL 9

De la selecció, provisió i el reciclatge del personal.

Article 19

19.1 En les convocatòries per a l'accés a places de personal de l'Ajuntament de Granollers, ja sigui funcionari, laboral o de qualsevol altra mena, ha de figurar, com a condició obligatòria, que tots els aspirants parlin i escriguin el català segons el nivell que correspongui. D'acord amb l'article 3.1 de la Constitució espanyola, el coneixement del castellà es pot presumir.

19.2 A proposta de la Comissió interdepartamental de seguiment d'aquest Reglament, el Ple de l'Ajuntament de Granollers ha d'establir a les bases de les convocatòries el nivell de català que han d'acreditar els aspirants.

Article 20

20.1 En la provisió de llocs de treball, inclosos els cossos amb habilitació estatal, els candidats han d'estar capacitats i posseir un grau de coneixement de la llengua catalana, tant en l'expressió oral com en l'escrita, que els faci aptes per desenvolupar llurs funcions.

20.2 A proposta de la Comissió interdepartamental de seguiment d'aquest Reglament, el Ple de l'Ajuntament de Granollers, a l'hora de definir els llocs de treball, ha d'establir els nivells respectius de coneixement oral i escrit de la llengua catalana per a cada cas, i ha de considerar el coneixement expressat de llengua catalana com a requisit indispensable o mèrit preferent d'acord amb l'avaluació que s'estableixi.

Article 21

El centre de normalització lingüística forma part dels tribunals qualificadors, pel que fa a la valoració dels coneixements de català, en els procediments de selecció de personal i de provisió de llocs de treball.

Article 22

22.1 Els responsables dels diferents òrgans de l'Ajuntament de Granollers, d'acord amb el centre de normalització lingüística, han de prendre les mesures necessàries perquè el personal que treballa en les seves dependències tingui els coneixements necessaris de català per garantir el desenvolupament correcte, des del punt de vista lingüístic, de les tasques internes o adreçades als administrats.

22.2 L'Ajuntament de Granollers, d'acord amb el centre de normalització lingüística, organitzarà cursos de llengua catalana per a tots els funcionaris que no tinguin els coneixements necessaris per exercir les seves funcions i per millorar el nivell de llenguatge administratiu o d'altres especialitats.

22.3 Serà obligatori per a tots els funcionaris assolir el nivell de coneixement establert en el catàleg, d'acord amb els criteris i els terminis que fixi la Comissió de seguiment del Reglament.

22.4 La formació professional del personal funcionari i laboral de l'Ajuntament de Gra-

nollers s'ha de fer en llengua catalana, sempre que en depengui de l'Ajuntament de Granollers la programació i l'organització. Si no en depèn, l'Ajuntament de Granollers ha de demanar que es faci en català.

CAPÍTOL 10

Del compliment i seguiment del Reglament.

Article 23

23.1 Per tal de garantir el compliment d'aquest Reglament, es crearà una Comissió interdepartamental de seguiment integrada, almenys, per l'alcalde i els regidors que aquest designi, el secretari general, el cap de personal, el responsable del centre de normalització lingüística, un representant del comitè d'empresa i un altre de la junta de personal i les altres persones que designi l'alcalde.

23.2 Aquesta Comissió interdepartamental de seguiment es reunirà, almenys, dues vegades l'any per analitzar el compliment i el desplegament d'aquest Reglament i extraordinàriament quan la convoqui l'alcalde per iniciativa pròpia o a petició d'algun dels seus membres.

23.3 L'actualització, ampliació o revisió del Reglament també depenen d'aquesta Comissió interdepartamental, la qual farà l'estudi i la proposta corresponent al Ple de l'Ajuntament de Granollers perquè, si s'escau, n'aprovi la modificació.

23.4 Sota la dependència de la Comissió interdepartamental a què es refereixen els apartats anteriors, es constitueix una comissió tècnica integrada per les persones que designi l'alcalde, o el regidor en qui aquell delegui les designacions, i amb les funcions d'informació, seguiment i impulsió de la normalització lingüística que li atribueixi la Comissió interdepartamental de seguiment, de la qual depèn.

Article 24

La Comissió interdepartamental de seguiment promou, arribat el cas, els expedients sancionadors oportuns per l'incompliment del Reglament per part del personal de l'Ajuntament de Granollers.

CAPÍTOL 11

De l'impuls institucional.

Article 25

25.1 L'Ajuntament de Granollers ha de fomentar la normalització de l'ús del català en les activitats mercantils, publicitàries, culturals, associatives, esportives i de qualsevol altra mena d'àmbit municipal.

25.2 De les tasques que es realitzin per impulsar institucionalment la normalització lingüística al municipi, se n'ocupa el centre de normalització lingüística.

25.3 Tots els organismes de l'Ajuntament de Granollers han d'impulsar la normalització lingüística en el seu àmbit d'actuació, amb el suport tècnic del centre de normalització lingüística i d'acord amb els criteris que estableixi la Comissió interdepartamental de seguiment d'aquest Reglament.

Article 26

26.1 L'Ajuntament de Granollers vetllarà per la normalització de tota la senyalització i retolació situada dintre del terme municipal.

26.2 L'Ajuntament de Granollers prendrà les mesures necessàries per garantir que s'usi la toponímia oficial catalana.

26.3 L'Ajuntament de Granollers condicionarà la concessió de qualsevol permís a l'ús correcte dels noms de lloc.

Article 27

La retolació i la senyalització viària que depengui de l'Ajuntament de Granollers o que instal·lin les seves empreses adjudicatàries o concessionàries o qualsevol altra entitat, en col·laboració amb l'Ajuntament de Granollers, han de constar en català, sens perjudici del que disposen les normes que regulen el trànsit i la seguretat viària.

Article 28

L'Ajuntament de Granollers pot atorgar reduccions o exempcions d'obligacions fiscals per a les actuacions relacionades amb la normalització lingüística al municipi.

Granollers, 10 de maig de 1994

NÚRIA BADIA I BRUGUÉS
Secretària general habilitada

PG-37328 (94.307.014)

**AJUNTAMENT
DE L'HOSPITALET DE LLOBREGAT**

EDICTE

relatiu a les obres d'aparcaments en el polígon industrial de Granvia Sud.

En compliment del que preveu l'article 273, de la Llei 8/1987, de 15 d'abril, municipal i de règim local de Catalunya, s'anuncia concurs públic de les obres d'aparcaments en el polígon industrial de Granvia Sud de l'Hospitalet de Llobregat, d'acord amb el detall següent:

Pressupost de contractació: cent quaranta-set milions tres-cents cinquanta-vuit mil set-cents seixanta-sis ptes.

Durada de les obres: sis mesos.

Forma de pagament: l'abonament de les obres es farà per certificacions mensuals i amb càrrec a la partida 02.601.01.00.432.1 dels pressupostos generals 1994.

Fiances:
Provisional: 2.947.175 ptes.
Definitiva: 5.894.351 ptes.

Classificació contractistes: grup G, subgrup 3, categoria E.

Anuncis de licitació: es publicaran en el BOE, en el DOGC i en el BOP.

Proposicions: es presentaran al departament de contractació d'aquest Ajuntament —4a planta— fins a les 12 hores del dia en què es compleixin els deu dies hàbils comptats des de l'última publicació de l'anunci de licitació.

"Proposició per prendre part al concurs públic convocat per les obres d'aparcaments en el polígon industrial de Granvia Sud de l'Hospitalet".

Sobre núm. 1, "Documentació", s'hi inclourà la documentació relacionada a l'apartat 1 de l'article 8, dels plecs de condicions.